

Édition en trois modes

Pages de garde supérieures A-G, inférieures I-O
et page intérieure 559 v^o (H)

par Alain Legros

Modernisation et traduction

[A] *Contregarde supérieure / Front 1 / Ordre [B] > [A]*
Philologie 2 /2, sur p. 290-556 + compléments
Numérotation selon A. Legro, op. cit., p. 215-422

Aspect : visage, p. 290. (n° 591)
Mutua : mutuo [*i.e.* réciproquement], p. 293. (n° 597)
Couleur jaunâtre : d'une pâleur excessive, p. 296. (n° 604)
Arquati : atteints de la maladie royale, p. 296. (n° 606)
Ils arrêtent : ils résident, ils habitent, p. 302. (n° 615)
Rosée de sel : eau de mer, p. 305. (n° 616)
Gouvernes : gouvernails, p. 305. (n° 617)
Inter quæcumque pretantur = quæcumque interpretantur [*tmèse*], p. 334. (n° 664)
Trochlée : sorte de machine, p. 338. (n° 675)
Tympanum : type de roue, p. 338. (n° 676)
Puri, pusi : pueri, p. 348. (n° 687)
Filtrat : urine, p. 348. (n° 688)
A Rome, on avait disposé des jarres dans les rues pour uriner, p. 348. (n° 689)
Sicyonia : type de chaussure, p. 355. (n° 695)
Vêtement thalassin [*i.e.* marin(e)], c'est-à-dire de couleur pourpre, p. 355. (n° 696)
Anademata : bandeaux, p. 355. (n° 697)
Double : grasse, p. 359. (n° 700)
Labra ≠ labia, p. 359 (Lambin). (n° 701)
Subare [*i.e.* être chaude] se dit des femmes qui brûlent pour le mâle, p. 363. (n° 702)
Juxtim : juxta [*i.e.* tout près], p. 364. (n° 705)
Liquidis : première syllabe brève, suivie d'une longue, p. 368. (n° 713)
Cinnus : type de boisson (> concinnare), p. 372 (Lambin). (n° 718)
Inde loci : ab illo loco [*i.e.* à partir de là], p. 401, 424. (n° 783)
Haustra [*i.e.* godets] : partie des roues, p. 406. (n° 788)
En latin, solstitium désigne seulement le solstice d'été, p. 415 (Lambin). (n° 806)
Itère : itinere [*i.e.* par la route], p. 416. (n° 810)
Itiner : iter [*i.e.* chemin], p. 488. (n° 942)
Abolescere : decrescere [*i.e.* décroître], p. 420. (n° 818)
Ibus : iis [*i.e.* à eux], p. 428 (Lambin). (n° 826)
Veterina animalia : [animaux] destinés au transport, p. 429. (n° 834)
Races cornues [*i.e.* bovines], p. 429. (n° 835)
Types de monstres qui sont faits de deux natures, p. 327 (Lambin). (n° 836)
Dans un vers, *i* non élidé, p. 431. (n° 839)
Vermina : douleurs causées par les vers dévorant les membres, p. 438. (n° 848)
Baubare : aboyer, p. 443. (n° 855)
Procraxe : avoir rendu public, p. 448. (n° 871)
D'une guerre obscure (creper > increpare) : [à l'issue] incertaine, p. 456. (n° 891)
Aplanir le bois, raboter, polir les poutres. Et percer, trouer, perforer, p. 454. (n° 887)
Bœufs de Lucanie, c'est-à-dire éléphants, p. 456 et 458. (n° 894)
Mactus : magis auctus [*i.e.* magnifié], p. 459 (Lambin). n° 897)
Toile, ensouples, fuseaux, navettes, tiges : instruments de tissage, p. 459. (n° 899)
Des essaims de petits : des rejetons d'arbres qui se multiplient, p. 460. (n° 903)
Il dit « minores » comme nous « majores » [*i.e.* ancêtres], p. 450. (n° 880)
Tonitrum : tonitru [*i.e.* tonnerre], p. 478. (n° 931)
Nictare : sæpe niti [*i.e.* briller d'éclats répétés], p. 478. (n° 935)
Fretus : fretum [*i.e.* demi-saison], p. 490. (n° 946)
À cause du retard : à cause de la glace, p. 500. (n° 959)
Bondit en arrière : se redresse, p. 502. (n° 962)
Obstruer : boucher, p. 512. (n° 976)
Endo, indu : in [*i.e.* dans], p. 527. (n° 985)
Il imprègne : [à propos du] feu, p. 527. (n° 987)
Ningues : nives [*i.e.* neiges], p. 532. (n° 995)
Facit are : arefacit [*i.e.* dessèche], p. 532. (n° 993)
Vacefit : vacuus fit [*i.e.* se vide], p. 536. (n° 996)

Plomb blanc : argentifère, p. 539. (n° 1000)
Corruptum : première syllabe brève, p. 542. (n° 1010)
Ærumnabile [*i.e.* accablant], p. 551. (n° 1012)
Pœnibat : punibat [*i.e.* punissait], p. 552. (n° 1013)
Silène : conduit et tuyau d'où jaillit l'eau, p. 555. (n° 1015)
Ædituentes : æditui [*i.e.* gardiens du temple], p. 556. (n° 1016)
Attis [*i.e.* maladie attique] : goutte, p. 542. (n° 1009)
Indu, endo (prépositions) : in [*i.e.* dans], p. 13. (n° 13)
Sacrifier aux dieux, p. 15 (n° 15)
Obiit : obviam iit [*i.e.* rencontra], p. 26, 27. (n° 33)
Nobles sources [*i.e.* sources limpides], p. 26. (n° 35)
Duriter : dure [*i.e.* lourdement], p. 462. (n° 908)

[B]

Garde supérieure 1 r° / Front 2 / Ordre [B] > [A]
Philologie 1 / 2, sur p. 28-289
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Uvescunt [*i.e.* humidifient] vs serescunt [*i.e.* assèchent] > serenitas, p. 32. (n° 54)
Alid : aliud ; de même, alis : alius [*i.e.* autre], p. 28. (n° 41)
Et les hautes régions du ciel, p. 36. (n° 62)
Delicat [*i.e.* décante] : explicat [*i.e.* explique], p. 38. (n° 70)
Parler de manière convaincante, p. 42. (n° 76)
Promettre un accès de plain pied, c'est-à-dire aisé, p. 42. (n° 78)
Je mets « supera » pour « supra » [*i.e.* au-dessus], p. 43. (n° 82)
Corporum augebit numerum : il n'élide pas le *m*, p. 45. (n° 84)
Fungi : pati [*i.e.* être passif], p. 46. (n° 85)
Geni : gigni [*i.e.* être engendré], p. 46. (n° 86)
Ont la réputation : sont dits, sont appelés, sont. > clarere, p. 46. (n° 87)
Grossissant, p. 48. (n° 96)
Cheval « durateus » [grec *dourateos*] : de bois, p. 48. (n° 97)
Réduire : blesser, p. 49. (n° 101)
Quamde : quam [*i.e.* que], p. 62. (n° 133)
Voler des yeux, p. 32. (n° 49)
Ame : air, p. 68. (n° 149)
Sanguen : sanguis [*i.e.* sang], p. 76. (n° 163)
Viscus : singulier de viscerum [*i.e.* entrailles], p. 76. (n° 164)
Mica auri [*i.e.* paillette d'or], p. 76. (n° 165)
Scilicet : sit ita [*i.e.* soit], p. 81. (n° 171)
Subsistere : fundamento esse [*i.e.* servir de base], p. 94. (n° 192)
Que la nature aboie : qu'elle désire, qu'elle réclame, p. 100. (n° 197)
Vénus par ses caresses propage les espèces, p. 113. (n° 228)
La flamme déguste les poutres : elle les lèche, p. 115. (n° 235)
Momen : momentum, c'est-à-dire mouvement restreint, p. 118. (n° 238)
Fulgur : fulgor [*i.e.* éclair], p. 126. (n° 260)
Sidera mundi [*i.e.* astres du monde], p. 126. (n° 261)
Puncto tempore : puncto temporis [*i.e.* en un instant], p. 135. (n° 277)
Erit addendum partes alias [*i.e.* il faudra ajouter d'autres parties], p. 139. (n° 283)
Cujuscuj[u]s : cujusvis [*i.e.* de n'importe qui], p. 139. (n° 282)
Immensité, p. 139. (n° 284)
Cygnea mele : cignorum cantus [*i.e.* chants des cygnes], p. 139. (n° 285)
Dædala chordis [*i.e.* dédale de sons] : variata chordis [*i.e.* variété de sons], p. 139. (n° 286)
Pointe : bout, p. 140. (n° 288)
À jet continu : par des chocs incessants, p. 142. (n° 293)
Aplustres : ornement de navire, p. 143. Première syllabe brève ici, mais longue p. 305. (n° 296)
La séduction traîtresse de la mer, p. 143. (n° 297)
In : syllabe longue dans un vers de la page 148. (n° 308)
Ils font neiger : ils aspergent, p. 148. (n° 309)
Malis mandaret : [corr.] manderet [*i.e.* il broie de ses mâchoires], p. 148. (n° 310)
La race belliqueuse des chevaux, p. 152. (n° 315)
Et les troupeaux à cornes, p. 152. (n° 316)
En latin on ne peut dire « imbuta res colore » [*i.e.* une chose teinte de couleur], p. 158 (Lambin). (n° 324)
Stingui : extingui [*i.e.* s'éteindre], p. 163. (n° 335)
Similia : première et deuxième syllabes longues, p. 168. (n° 344)
Propritim : propre [*i.e.* proprement], p. 174. (n° 352)
Proporro : de plus, en outre, p. 174. (n° 354)
Anapeste au lieu de spondée, p. 177. (n° 359)
Donne tes mains ! [*i.e.* rends-toi !] vs Contre ! [*i.e.* bats-toi !], p. 178. (n° 362)
Donicum : donec [*i.e.* jusqu'à ce que], p. 182. (n° 371)

- Perfica natura : perficiens [*i.e.* achevant], p. 182. (n° 372)
Olescendi : adolescendi [*i.e.* de croître], p. 185. (n° 374)
Pluria : plura [*i.e.* plus nombreux], p. 185. (n° 375)
Tuditantia : tudentia [*i.e.* harcelant] ; voir en même lieu « aurea funis » [*i.e.* filin d'or], p. 186. (n° 377)
Ecorcer : diminuer, atténuer, p. 194. (n° 388)
Sonere : sonare [*i.e.* tinter], p. 202. (n° 417)
Icit : verberat [*i.e.* frappe], p. 202. (n° 418)
Spicla : spicula [*i.e.* javelots], p. 205. (n° 429)
Nenu : non [*i.e.* ne pas], p. 205. (n° 430)
Indepta : adepta [*i.e.* prise], p. 206. (n° 431)
Limé : diminué, p. 206 ; voir en même page « præstat ». (n° 433)
Découpe tout autour des membres : enveloppe [corporelle], p. 206. (n° 436)
De quelle espèce il est : quel genre d'homme il est, même page [206]. (n° 437)
Procéleumatique au lieu de dactyle, p. 207. (n° 440)
Assemblages, p. 209. (n° 445)
Sidere : insidere [*i.e.* s'installer], p. 215. (n° 467)
Priva : un à un > privatus [*i.e.* particulier], p. 215. (n° 468)
Vivata : vivida [*i.e.* vive], p. 218. (n° 470)
Em : eam [*i.e.* celle-ci], p. 220. (n° 478)
Dementit : delirat [*i.e.* délire], p. 221. (n° 484)
Flageolant : vacillant, p. 123 [223]. (n° 490)
Rétention des choses : souvenir, p. 235. (n° 511)
Longiter : longe [*i.e.* au loin], p. 235. (n° 512)
Ce qui nous revient : ce dont nous nous souvenons, p. 248. (n° 534)
Il a joui de : il a usé de. < fruor, p. 258. (n° 545b)
Et il gourmande : il blâme, p. 258. (n° 546)
Et le châtement du crime : la prison, p. 264. (n° 552)
Ordia prima : primordia [*i.e.* principes], p. 276. (n° 560)
Effigias : effigies [*i.e.* spectres], p. 277. (n° 564)
Numine : nutu [*i.e.* inclinaison], p. 286. (n° 576)
Usage fréquent, chez les Latins, de « ob- » pour « ad- » et de « u » pour « œ » : ainsi pœna > puniri, p. 289 (Lambin), et pœnis > punica bella [*i.e.* guerres puniques]. De même, pœnibat [*i.e.* punissait] : punibat, p. 552. (n° 581)

[C] *Garde supérieure 1 v° / Front 3 / Ordre [G] > [C] > [H]*
Philosophie 12 /13 : Livre VI, p. 478-538
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

D'où vient l'éclair, p. 478 ; comment les éclairs se produisent parfois sans bruit, p. 480. (n° 929)

Nous voyons avant d'entendre, p. 478. (n° 932)

Nature de la foudre, et pourquoi elle fait fondre le bronze et s'évaporer le vin des jarres, p. 481. (n° 936)

Les corps lourds se déplacent de haut en bas, p. 488. (n° 941)

Au printemps et en automne la foudre est plus fréquente ; pourquoi il en est ainsi, p. 490. (n° 944)

Les dieux n'envoient pas les foudres (il s'appuie sur plusieurs arguments), ils ne punissent pas les coupables, p. 491. (n° 947)

Des foudres, p. 495 (Lambin). (n° 952)

Des foudres qu'on appelle « prestères » et « colonnes », p. 494. (n° 953)

Les nuages : de quelle façon ils sont engendrés, p. 496. (n° 954)

La pluie : comment elle se produit, p. 499. (n° 956)

Comment [apparaît] Iris [*i.e.* l'arc-en-ciel], p. 500. (n° 958)

Causes diverses du tremblement de terre, p. 501. (n° 960)

Les vents soufflent en sens contraire et ils dominent alternativement, ce qui conserve les choses en l'état, p. 502. (n° 961)

Sidon, Tyr et Ægis [*i.e.* Egium] en Péloponnèse : villes englouties lors d'un tremblement de terre, p. 504. (n° 963)

Pourquoi, malgré la masse des eaux apportées par les fleuves, la mer n'augmente pas de volume, p. 505. (n° 965)

Sur les feux de l'Etna, p. 507. (n° 968)

De même qu'il ne faut nullement s'étonner que nous, qui sommes une toute petite partie du monde, nous soyons en proie à la fièvre ou au « feu sacré », ou que le pied, l'œil ou les dents nous fassent mal, car il y a sur terre des semences assez nombreuses pour engendrer ces choses en nous, de même il n'y a rien d'étonnant, puisque les semences capables de produire cela sont en nombre infini, que le monde, qui n'est rien si on le compare à l'univers, produise des feux, des crevasses et autres phénomènes de ce genre, p. 508. (n° 969)

Mais, diras-tu, ce feu de l'Etna est gigantesque ! Il n'est pas si grand que cela, il n'est grand que parce que nous ne voyons pas plus grand (et nous jugeons ainsi de toutes les autres choses...), p. 508. (n° 970)

Il y a du vent quand l'air se déplace et s'agite, p. 510. (n° 972)

Le Nil : pourquoi il déborde en été, p. 512. (n° 974)

Vents étésiens et aquilons : en quoi ils diffèrent, p. 513 (Lambin). (n° 975)

Sur les avernes, qu'on appelle ainsi parce qu'ils sont sans oiseaux ; ce ne sont pas les enfers, p. 514. (n° 977)

Avec leurs naseaux, les cerfs font sortir les serpents de leurs cachettes, p. 515. (n° 978)

Beaucoup de choses agressent nos sens par leurs qualités naturelles : il y a des arbres aux ombres nocives, des arbres qui tuent par leur odeur ; et l'odeur d'une torche récemment éteinte nous endort, comme l'odeur du castor endort les femmes indisposées et l'odeur des charbons toute personne qui ne s'est pas auparavant arrosée d'eau froide, etc., p. 518. (n° 980)

La force du vin terrasse merveilleusement ceux qui ont de la fièvre, p. 518, 320. (n° 981)

Pourquoi les eaux des puits sont plus froides en été, p. 523. (n° 982)

Sur la fontaine qui est auprès du temple de Jupiter Hammon : chaude la nuit, froide le jour, p. 523. (n° 983)

Sur une fontaine froide qui prend pourtant feu si l'on approche une torche, p. 526. (n° 984)

Il y a aussi des fontaines d'eau douce en pleine mer, p. 527. (n° 986)

Le nom de « magnés » [*i.e.* aimant] vient du pays de Magnésie ; explications de ce phénomène, p. 528. (n° 988)

De la diversité des choses dépend la diversité des effets : le soleil fait sécher la terre,
fondre la glace, etc., p. 533. Voir p. 319. (n° 994)
Tous les corps doivent contenir de l'air, p. 536. (n° 997)
Placé entre le fer et l'aimant, le bronze repousse le fer, p. 538. (n° 998)

[D] *Garde supérieure 2 r° / Front 4 / Ordre [O] > [D]*
Philosophie 8 /13 : Livre IV, p. 320-351
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Chez les êtres vivants, le goût change selon la diversité des formes d'atomes qui les constituent, p. 320, 5. (n° 642)

Et les maladies proviennent de ce que l'ordonnance correcte des atomes dans le corps est bouleversée ; il s'en suit que ce qui était auparavant plus doux paraît amer, p. 320, 518, 541. (n° 643)

Comment se produit l'odorat, p. 321. (n° 645)

Si telle odeur plaît à un animal, telle autre à un autre, c'est en raison de la différence des formes [d'atomes]. Les abeilles aiment l'odeur du miel, les chiens celle du gibier au pied fendu, les vautours celle des cadavres, les oies celle des hommes, p. 321. (n° 647)

Les odeurs ne parviennent pas aussi loin que la voix, ni, bien entendu, que les images, p. 322. (n° 648)

Parce que l'odeur émane de l'intérieur du corps. De là vient que les corps brisés sentent davantage, p. 322. (n° 649)

L'odeur est formée d'atomes plus grands que la voix. Ainsi traversent-elles les corps épais, ce dont l'odeur n'est pas capable, p. 322. (n° 651)

Pourquoi les lions ne supportent pas la vue des coqs, p. 324. (n° 652)

Par quoi l'esprit est mis en mouvement, p. 325. (n° 653)

Sans doute « images » et « simulacres », p. 325. (n° 655)

L'esprit et les yeux voient de la même manière ; ils sont donc percutés par des simulacres, plus gros dans leur cas, plus fins et plus subtils dans le sien, p. 327. (n° 658)

Et ces images s'offrent à nous pendant que nous dormons ; d'où les rêves, p. 327, 345, 350, 380, 449. (n° 659)

Le mouvement de ces images est plus rapide encore et aussi constant que celui des images qui frappent les yeux, p. 329. (n° 662)

Ce que nous voulons, pourquoi nous le pensons, p. 330. (n° 663)

Les organes n'ont pas existé pour que nous puissions en user, mais ils ont existé, et ensuite nous en avons usé, p. 335. (n° 665)

L'oreille existait avant l'ouïe, et la langue avant le discours. Il n'est donc pas possible que l'oreille et la langue aient été créées en vue de l'ouïe et de la parole, p. 335. (n° 666)

D'où viennent la faim et la soif, p. 337. (n° 668)

D'où nous vient le mouvement, et comment il se produit, p. 338, 121. (n° 669)

Certains simulacres aptes au mouvement frappent l'esprit ; de là vient la volonté, qui ébranle l'âme répandue dans les membres, p. 338. (n° 672)

Comment des images légères peuvent mouvoir une telle masse de corps, p. 338. (n° 674)

D'où [vient] le sommeil, p. 340. (n° 677)

Si la nature a couvert toutes choses de cuir, d'écorce, de poils, de peau, de coquilles ou de cal, c'est parce que les corps sont agressés en permanence par l'air ambiant, p. 342. (n° 680)

Pourquoi on dort davantage après avoir mangé et travaillé, p. 343. (n° 681)

Nous rêvons en général de ce qui a occupé notre esprit pendant le jour, p. 345. (n° 682)

La même chose arrive aux chevaux, aux chiens, mais aussi aux oiseaux, qui croient voler pendant leur sommeil, p. 346. (n° 684)

De ce que nous faisons en dormant, à savoir que nous parlons, urinons et faisons l'amour, p. 347. (n° 686)

Sur l'amour, longue et fort belle digression, p. 349. (n° 690)

Il le condamne avec énergie : mieux vaut, dit-il, prendre son plaisir avec la Vénus publique ! p. 351. (n° 691)

[E] *Garde supérieure 2 v° / Front 5*
Philosophie 9 /13 : Livres IV-V, p. 364-395
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

D'où vient que les enfants ressemblent tantôt au père, tantôt à la mère, tantôt à l'aïeul, p. 364. (n° 703)

La conception se réalise toujours à partir d'une double semence, p. 365. (n° 707)

La stérilité des humains ne leur vient pas des dieux, mais de leur propre nature, p. 367. (n° 708)

Ce qui facilite la fécondation, ce qui l'empêche, p. 367. (n° 711)

Quelle position du corps dans l'accouplement est la plus appropriée [à la fécondation], p. 368. (n° 715)

On les aime, même laides et sans être stimulé par le désir, p. 368. (n° 717)

Livre V

Digression : louanges de la philosophie et d'Epicure, p. 375. (n° 719)

Travaux d'Hercule, p. 375. (n° 721)

Le monde est mortel, p. 381, 180, 471. (n° 726)

Les dieux n'ont pas de demeures accessibles à nos sens, p. 384. (n° 734)

Le monde n'a pas d'âme, p. 383. (n° 733)

Le monde n'a pas été créé à notre intention par les dieux, [car] ils ne nous considèrent pas à ce point, p. 385, 113. (n° 737)

Beaucoup de choses sur les dieux, p. 385, pour prouver que le monde n'a pas été créé par eux. (n° 738)

Il n'y a aucun mal à ne pas être né, p. 385. (n° 742)

Quel événement nouveau a poussés [les dieux] à se lancer dans cette fabrication ? Cela leur manquait donc ? Et puis, de quoi nous sont-ils redevables ? p. 385. (n° 741)

Et si [le monde] avait été créé pour nous, notre condition en serait-elle meilleure ? Que dire en effet des nombreuses régions inhabitables et que dire, quant aux habitables, de ce qu'elles ne produisent rien sans notre labeur ? p. 388. (n° 745)

Les enfants naissent nus, dans les vagissements, et ils n'ont pas de quoi vivre : la condition des autres êtres vivants est donc bien meilleure que la leur, p. 388. (n° 747)

Si les particules de terre, d'air, de feu ou d'eau périssent, le monde périt lui aussi, puisqu'il résulte de leur combinaison, p. 390. (n° 748)

La terre sèche part en nuage de poussière, et elle se liquéfie sous la pluie, p. 390. (n° 750)

Pour toute chose qui s'accroît, une autre diminue, comme il arrive à la terre, p. 391, 394. (n° 751)

Si la mer croît et décroît sans jamais déborder, c'est parce qu'elle est asséchée par les vents et par le soleil, et puis parce qu'elle se répand dans les anfractuosités de la terre, p. 391, 505. (n° 753)

Dans l'air, enfin, toutes choses bougent, et si à son tour l'air ne restituait pas aux choses les éléments qu'il leur a pris, tout serait maintenant de l'air, p. 392. (n° 757)

Tout ce que le soleil émet comme lumière meurt aussi pour lui, car il émet sans discontinuer. On le voit bien quand, un nuage s'interposant, la partie du rayon qui était sous la nuée meurt sur-le-champ, p. 393, et ci-dessus, p. 299. (n° 759)

Les lustres font de même. Si donc ce soleil, cette lune et ces étoiles perdent sans cesse de la lumière, n'allons pas les croire doués d'une vigueur invincible, p. 393. (n° 760)

Les monuments, les rochers, toutes choses enfin s'épuisent, p. 394. (n° 761)

Et le ciel lui-même, si, comme il l'imagine, il accroît le reste des choses, p. 394. (n° 763)

Si le monde n'a pas eu de naissance, pourquoi n'y a-t-il pas d'histoires plus anciennes que les guerres de Thèbes et de Troie ? p. 394. (n° 765)

Bien au contraire, la naissance de ce monde semble récente, p. 394. (n° 768)

D'où vient qu'aujourd'hui des arts nouveaux sont inventés ou qu'ils continuent d'évoluer ; et la navigation connaît encore actuellement mille progrès, p. 395. Et il est, lui, le premier à avoir écrit la philosophie en latin. (n° 770)

[F] *Garde supérieure 3 r° / Front 6*
Philosophie 10 /13 : Livre V, p. 395-431
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Si des villes et des régions ont péri sous des déluges d'eau et que ceux-ci ont détruit la mémoire des choses passées, c'est une leçon pour nous : le jour où une violence plus grande encore s'abattra sur elle aussi, cette machine [*i.e.* le monde] périra, p. 395. (n° 773)

De même rien, en effet, ne nous rend certains de notre mort, si ce n'est que nous nous voyons atteints des mêmes maladies que celles qui ont aussi frappé ceux qui ont vécu avant nous, p. 395. (n° 774)

Et que penser, quand on voit les éléments se battre entre eux, le feu pour tout brûler, l'eau pour tout submerger, comme en témoignent la légende de Phaéon et les déluges ? Assurément, cette guerre intestine ne sera pas éternelle, p. 398. (n° 778)

De la création du monde et des choses, p. 400. A voir : très beau passage. (n° 784)

Des mouvements des astres, p. 405. (n° 786)

Il apporte beaucoup d'explications, mais il déclare ne s'arrêter à aucune, étant donné la complexité du phénomène [des météores], p. 406. (n° 789)

C'est presque toujours ainsi qu'il traite des météores, p. 420, 510. (n° 790)

Pourquoi la terre est immobile, p. 407. (n° 794)

La terre est associée à l'air environnant au point que l'air fait pour ainsi dire partie d'elle ; d'où vient que la terre ne lui pèse vraiment pas plus que nos membres ne nous pèsent, p. 408. (n° 795)

On trouve facilement des corps légers qui l'emportent sur des corps très lourds ; de même, l'âme soutient et meut à elle seule tout notre corps, p. 408. (n° 797)

Comme nous percevons par les sens l'ardeur et la lumière du soleil, puis la forme de la lune, telles qu'elles sont, il est certain que nous percevons aussi leur taille telle qu'elle est, p. 409. (n° 799)

Si nous ne voyons pas les étoiles exactement telles qu'elles sont, la différence est en tout cas minime, p. 410. (n° 801)

Pourquoi le soleil, si petit, diffuse tant de lumière : trois causes, p. 412. (n° 802)

Causes des mouvements du soleil et de la lune selon Démocrite, p. 414. (n° 804)

De la nuit et du jour, p. 416. (n° 808)

Du mont Ida, p. 416. (n° 811)

Pourquoi la forme de la lune varie ainsi, p. 419. (n° 813)

Doctrine babylonienne, d'origine chaldéenne : en quoi elle diffère de celle des Grecs sur cette question débattue, p. 420. (n° 814)

Dans la nature, beaucoup de choses procèdent selon un ordre fixe, p. 420, 417. (n° 816)

Les quatre saisons, p. 420. (n° 819)

Des éclipses de soleil et de lune, il débat sur le mode [néo-]académique, p. 422. (n° 820)

Aux origines du monde, ce qui a été produit d'abord et ensuite, p. 424. (n° 822)

La terre, mère de toutes choses, p. 425. (n° 824)

Au début, elle a engendré toutes les espèces animales et aussi les hommes. Comment cela s'est fait et de quelle façon elle les a fait croître ; pourquoi elle cesse d'engendrer de nouvelles espèces, p. 426. (n° 828)

Tout change dans la nature, p. 426. (n° 829)

La terre a même créé les monstres, mais comme leur constitution ne leur permettait pas de se reproduire et de croître, ils ont péri, p. 429. (n° 831)

Il faut beaucoup de conditions pour que les espèces se reproduisent, p. 429. (n° 832)

Toutes les espèces animales trouvent en elles-mêmes la ruse, la force ou la vitesse qui assurent leur conservation, ou bien nous y veillons nous-mêmes lorsqu'elles nous sont utiles, p. 429. (n° 833)

Il ne peut exister des monstres composés de deux natures, parce que chacune d'elles a ses propriétés. Ainsi, dans le cas d'un homme-cheval, la partie chevaline grandirait la première, vieillirait la première. Et puis ces deux natures ne vivent ni n'ont envie des mêmes choses. Il n'y a donc jamais eu ni Scylles, ni Centaures, ni Chimères, p. 431. (n° 841)

[G] *Garde supérieure 3 v° / Front 7*
Philosophie 11 /13 : Livres V-VI, p. 432-474
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Les hommes des premiers temps ne sont pas nés avec une force et une taille démesurées, p. 432. (n° 844)

Mœurs et nature de ce premier âge [de l'humanité], puis son évolution. Lire le livre [*i.e.* Livre V] jusqu'au bout, p. 434. (n° 845)

Le langage n'a pas été inventé par quelqu'un, mais produit par l'usage qu'on en a fait ; ce qui n'a rien d'étonnant, vu que la plupart des animaux aussi produisent divers sons selon les diverses émotions qu'ils éprouvent, p. 441. (n° 851)

Chiens, chevaux, éperviers, aigles, plongeurs, corbeaux, p. 443. (n° 854)

Le feu est venu du ciel par la foudre, ou produit par le frottement des arbres entre eux, p. 444. (n° 856)

Au début, les hommes attribuèrent le premier rang à la beauté et à la force, enfin à la richesse, p. 445. (n° 861)

Le sage tient pour rien les richesses, p. 445. (n° 863)

Fondation de villes et citadelles, palais royaux, p. 445. (n° 860)

Pénibles vies que celles des chefs : mieux vaut encore obéir, p. 445. (n° 865)

Il [*i.e.* le roi] n'est pas plus heureux aujourd'hui et il ne le sera pas plus demain qu'il ne le fut auparavant, p. 446. (n° 866)

Après les rois sont nées les lois, p. 447. (n° 868)

Celui qui les viole, elles qui sont des accords de paix, même s'il échappe parfois à la vue des dieux et des hommes, il ne doit pas espérer garder longtemps son secret ; vraiment non, car il arrive qu'on se trahisse soi-même en dormant ou sous l'emprise de la maladie, p. 448. (n° 870)

D'où est née la religion, p. 449. Voir p. 9. (n° 872)

[S'ils crurent aux dieux, c'est] tantôt parce que, recevant dans leur esprit les simulacres de formes magnifiques, ils y ajoutèrent mouvements et voix, puis éternité et béatitude, p. 472, tantôt parce qu'ils pensaient que le monde lui-même avait été créé, p. 449. (n° 875)

Il malmène autant qu'il peut la religion dans une longue digression, p. 450. (n° 881)

Invention de l'or et du bronze, et leur premier usage, p. 453. (n° 882)

La chasse : d'abord avec des pièges et du feu ; puis avec des filets et des chiens, p. 453. (n° 885)

On pris le bronze, puis l'or, vu l'instabilité de toutes choses, p. 454. (n° 888)

Le bronze précéda aussi le fer, p. 455. (n° 889)

Des guerres, p. 456. (n° 890)

Dans les guerres, on usa d'abord de chevaux, puis de biges, puis de quadriges, puis de chars munis de faux, enfin d'éléphants, comme les Carthaginois, p. 456. (n° 892)

On fit ensuite la guerre avec des taureaux et des sangliers, et même, chez les Parthes, avec des lions, p. 458. (n° 895)

Nos ancêtres avaient des vêtements en peau, puis, après la découverte du fer, des vêtements tissés, p. 459. (n° 898)

Le sexe masculin est plus habile que le sexe féminin, et il n'est pas douteux que les hommes tissèrent les premiers, mais à la fin ils laissèrent cet ouvrage aux femmes et se consacrèrent à des travaux plus difficiles, p. 460. (n° 900)

D'où le semage et la greffe, et la distinction des arbres par espèces, p. 460. (n° 902)

Origine de la musique et des flûtes, p. 461. (n° 904)

Eloge de la vie rustique, p. 461, 101. (n° 905)

Le « plaisir véritable » se contente de ce qui nous est nécessaire pour vivre, il rejette tout le reste, 463. Voir p. 100, et Lambin, p. 446 et 465. (n° 910)

On a établi les années d'après les courses du soleil et de la lune, p. 464. (n° 911)

Livre VI

Louanges d'Athènes, d'Épicure et de la philosophie, p. 468 ; voir p. 100. (n° 914)

Il invoque Calliope, comme Vénus au début, p. 472. (n° 925)

D'où viennent le tonnerre et son bruit, p. 474. (n° 926)

Les nuages : de quels éléments ils sont faits, p. 474. (n° 928)

[H] *Page 559 v° / Back 1*
Philosophie 13 /13 : Livre VI, p. 539-545
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Rien d'étonnant à ce que l'aimant et le fer se joignent avec autant de facilité, parce que dans la nature il y a beaucoup de phénomènes de ce genre : la chaux suffit à lier les pierres, la colle de taureau assemble les pièces de bois, le vin se mélange bien avec l'eau, alors que la poix et l'huile ne le peuvent, etc., p. 539. (n° 999)

Sur la cause des maladies, p. 541. (n° 1000)

L'air : comment il s'infecte, p. 541. (n° 1003)

Ceux qui changent de climat, la nouveauté de l'air éprouve leur santé, et cela de multiples façons, p. 541. (n° 1006)

Cause de la peste : le mauvais état de l'air, p. 541. (n° 1004)

À régions données, maladies spécifiques, p. 542. (n° 1007)

« Éléphantiasis » en Egypte, « goutte » en Attique, p. 542. (n° 1008)

Longue description de la fameuse peste d'Athènes racontée par Thucydide, p. 545. (n° 1011)

[I] *Garde inférieure 1 r° / Back 6*
Philosophie 1 /13 : Livre I, p. 20-79
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Livre I

Premièrement, rien ne naît de rien, p. 20, 55, 71, 77. (n° 25)

Aucune chose ne retourne au néant, p. 25. (n° 31)

Principes éternels des choses auxquels tout revient et d'où tout provient : la matière, p. 27. (n° 36)

Ils ne sont pas visibles, 29, p. 125. (n° 43)

Tous les corps ne tombent pas visibles, p. 29. (n° 45)

Toucher et être touché, aucune chose ne le peut, sinon corporelle, p. 32, 134, 202, 311. (n° 50)

Il y a du vide parmi les choses ; d'où le mouvement, p. 35, 69, 76, 94, 531. (n° 59)

L'eau pénètre jusque dans les corps, si denses soient-ils, p. 37, 50, 35, 531. (n° 65)

Et les corps ne s'épaississent ni ne se condensent sans vide, p. 40, 64. (n° 74)

Donc la nature des choses est constituée de corps et de vide, p. 44. (n° 80)

Le composé [Montaigne traduit ainsi *conjunctum*], c'est ce qu'on ne peut jamais séparer de l'objet sans déchirure fatale : pas de feu sans chaleur, d'eau sans liquidité, aucun corps sans tangibilité, pas de vide sans intangibilité. (n° 89)

Mais tout ce qui se produit sans altérer la nature des choses, nous l'appelons accident [Montaigne traduit ainsi *eventum*] : esclavage, liberté et richesses, pauvreté, guerre, p. 46. (n° 91)

Le temps n'existe pas par lui-même, mais nous tirons des seuls événements le sentiment de son existence, p. 47. (n° 92)

Les corps sont ou bien des corps simples, des atomes ou principes, ou bien des assemblages de ces atomes (l'arbre), p. 49. (n° 98)

Les corps premiers, c'est-à-dire les atomes, sont très denses et absolument exempts de vide, et par conséquent ils sont éternels. L'autre principe, c'est le vide, p. 51. (n° 104)

Sans le vide, rien ne peut être ni heurté, ni brisé, ni fendu, et pour cette raison rien ne peut non plus bouger ni périr, p. 53. (n° 109)

Et les atomes, qui sont très durs et très solides, deviennent mous quand ils sont mêlés au vide, comme l'eau, les vapeurs, etc. Mais s'ils étaient mous, rien ne serait engendré de solide ni de dur, comme les silex et le fer, p. 56 ; et ils ne seraient pas éternels, p. 168. (n° 116)

~~Ensuite, tout ce qui est mou~~ (n° 118)

Ils sont aussi immuables et fixes ; d'où la fixité des lois de la génération : toujours l'homme engendre un homme, le pivert un pivert, p. 57, 157. (n° 123)

Les corps composés ne se divisent pas à l'infini, mais seulement jusqu'aux plus petites particules, les atomes, que nous n'appréhendons plus par le[s] sens, mais qui sont indivisibles ; et la division ne va que jusque là, ou bien elle se poursuit à l'infini, p. 58, 69, 76. (n° 124)

Le feu n'est pas la matière primordiale, comme le pense Héraclite, qu'il raille, p. 62. (n° 131)

Et selon sa conception, ce ne sont pas non plus la condensation et la raréfaction du feu qui produisent une telle variété de choses, p. 62. (n° 134)

Il y a donc certains corps dont la venue, le retrait, la rencontre, le mouvement, la forme, la position produisent toutes choses, y compris le feu, et quand cet ordre est changé, choses et corps changent aussi de nature, p. 66, 74 ; comme pour les lettres de l'alphabet, p. 75 (longuement), 81, 131, 153, 133, 134, 135, 159, 167, 168, 189. (n° 135)

Que pouvons-nous avoir de plus sûr que les sens eux-mêmes pour connaître le vrai et le faux ? p. 67, 134, 166, 300 (longuement), 382. (n° 140)

Héraclite a tort de croire qu'il connaît seulement le feu par les sens, et non l'eau, etc., p. 67. (n° 143)

L'air n'est pas la matière primordiale et le premier principe, pas plus que la terre, p. 67. (n° 144)

Il n'y a pas quatre principes, comme l'affirme Empédocle, qu'il loue [pourtant], p. 68, et il le place devant les autres dans une longue digression. (n° 146)

Ni air et feu seulement. Ni terre et eau, p. 68. (n° 147)

Ce sont en effet des idées contradictoires. Et puis, si toutes choses retournent à l'état d'éléments par la dissolution, pourquoi dire que ces éléments produisent, plutôt que de dire qu'ils sont produits ? p. 72. (n° 156)

S'ils sont échangeables et permutable, les éléments ne sont pas des principes, p. 79. (n° 158)

[J] *Garde inférieure 1 v° / Back 7*
Philosophie 2 /13 : Livres I-II, p. 76-125
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

L'*homéomérie* n'est pas le principe des choses, comme le déclare Anaxagore, p. 76. (n° 161)

Et c'est à tort que le même déclare qu'en toutes choses les caractères de toutes choses sont mêlés et que seul apparaît ce qui a été placé sous les yeux et au premier plan, p. 79. (n° 166)

Car on apercevrait par exemple des traces de cendre ou de fumée dans le bois, de sang et d'os dans le pommier, p. 80. (n° 167)

Et on ne peut objecter que du frottement des arbres naît souvent une flamme, p. 445 ; ils ne contiennent pourtant aucun mélange de substance ignée, mais il existe des particules inflammables qui provoquent le feu par un mouvement précis des atomes, p. 81, 146. (n° 168)

Longue digression sur ses vers, p. 82, 275. (n° 174)

Le tout, *to pan*, l'univers : il est infini. S'il ne l'était pas, il y aurait quelque chose au-delà, p. 85, 89, 107, 142, 179. (n° 178)

Le vide est infini, ainsi que le nombre des atomes, p. 89, 127, 142, 179. (n° 184)

Les éléments premiers des choses ne sont pas nés d'une volonté, ni d'une intelligence subtile, mais du hasard, p. 90 ; ni d'une puissance, p. 113, 400. (n° 185)

Les choses ne sont pas par nature attirées vers le centre, p. 93. (n° 189)

Dans l'infini, en effet, il n'y a pas de centre, p. 94, ni de bas, p. 107. (n° 190)

Livre II

Très belle digression en hommage à la philosophie, p. 100, 269, 212, 375, 468. (n° 193)

La nature ne réclame rien d'autre qu'un esprit qui, dégagé de la douleur corporelle, jouisse d'agréables sensations, une fois exempt de souci et de peur, p. 100. (n° 198)

La volupté, qui, comme souverain bien, est placée dans l'exemption de douleur, p. 100. (n° 199)

Richesses, noblesse, royaumes ne sont utiles ni au corps ni à l'esprit, p. 103, p.101, 445, 463. (n° 204)

Du mouvement des atomes p. 105. (n° 208)

Deux choses mettent les atomes en mouvement : leur propre poids ou bien le choc d'une autre chose, p. 105. (n° 211)

En raison de ces mouvements, il arrive que certains atomes, très éloignés les uns des autres, rebondissent quand ils se percutent, tandis que d'autres, que peu d'espace sépare, s'agglutinent sous l'effet du choc. Ils s'empêtrent eux-mêmes dans les entrelacs de leurs propres figures, p. 107. (n° 214)

D'une liaison plus forte et plus serrée proviennent des corps plus denses : le fer, le roc, p. 108, p. 135. (n° 216)

D'où viennent, moins denses, l'air et la lumière du soleil, p. 108. (n° 218)

Il existe aussi des atomes qui ne s'agrègent aucunement, tels que ceux qui se trouvent dans les rayons du soleil, p. 108, 155. (n° 218)

Les corps primordiaux se meuvent d'abord par eux-mêmes », puis l'énergie des atomes ébranle de ses coups aveugles les corps les plus proches, et ces derniers communiquent le mouvement à d'autres corps un peu plus lourds ; ainsi, à partir des atomes, le mouvement s'amplifie et se répand peu à peu jusqu'à nos sens, p. 110. (n° 222)

Le mouvement des atomes est de loin le plus rapide, parce qu'il traverse le vide, p. 111, 118. (n° 224)

Et il est plus rapide que la lumière du soleil, car elle doit traverser l'air, ce qui la freine, p. 112. (n° 226)

Et le fait que tout cela soit assemblé selon un ordre parfait ne prouve pas que cet assemblage soit dû aux dieux, p. 113, 400. (n° 230)

Tous les corps vont vers le bas, et si le feu semble aller vers le haut, c'est sous l'effet d'une force, p. 115. (n° 234)

Autre mouvement des atomes, par déviation, d'où proviennent le choc, la liaison et l'engendrement des choses, p. 117, 120. (n° 236)

Et l'on a tort de dire que le choc naît de ce que les corps plus lourds descendent plus vite et qu'ils heurtent les corps plus légers, qui descendent plus lentement ; car, comme leur parcours s'effectue dans le vide, tous, malgré l'inégalité de leur poids, doivent être emportés à vitesse égale, p. 118. (n° 240)

Car aucun corps, en aucun lieu ni aucun temps, ne laisse subsister le vide là où il se trouve. Et ce qui crée ailleurs la rapidité et la différence de mouvement, c'est qu'alors les corps plus faciles à traverser cèdent aux corps plus lourds, p. 118. (n° 243)

Cette déclinaison des atomes est minime et elle ne produit pas de mouvements obliques, p. 120. (n° 245)

Cette déclinaison permet d'éviter la nécessité du destin et donne naissance au libre arbitre, p. 120, 123 (plus explicitement). (n° 247)

Le mouvement commence en nous par la volonté : d'abord nous voulons, peu après nous bougeons, p. 121, 338 (longuement). (n° 252)

Trois mouvements parmi les atomes, p. 123. (n° 253)

Mouvement violent en nous, p. 123. (n° 255)

Le tout est éternel, p. 125. (n° 256)

Si bien qu'ainsi, ni les atomes ni les mouvements des atomes ne peuvent être perçus par nos sens, p. 125. (n° 258)

[K]

Garde inférieure 2 r° / Back 8
Philosophie 3 /13 (Livre II, p. 127-182)
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Il y a des formes différentes parmi les atomes comme parmi les autres corps, p. 127. (n° 262)

Si le feu de la foudre est plus pénétrant que le nôtre, c'est parce qu'il est constitué de formes [d'atomes] plus petites. Si la lumière traverse la corne, ce que l'eau ne fait pas, c'est parce qu'elle est constituée de corps plus petits, ou en tout cas moins crochus et moins enchevêtrés, p. 131. (n° 266)

Le goût aussi et tous les sens dépendent des formes des atomes. Dans la bonne saveur, la forme est ronde et lisse ; dans le son pénible à l'oreille, l'atome est rugueux et âpre, p. 133. (n° 268)

Il est d'autres formes qui ne sont ni lisses ni armées de crocs : elles nous procurent des sensations qui ne sont ni vraiment désagréables ni vraiment agréables, mais qui nous chatouillent, p. 134. Long développement là-dessus, p. 319. (n° 271)

Le sens du toucher, p. 134. (n° 274)

Ce qui s'échappe et s'écoule facilement, comme la fumée, l'eau, provient d'atomes lisses et ronds, et non pas crochus et enchevêtrés. Mais si des choses sont aussi amères que l'eau de mer, cela signifie que ces petits globes sont raboteux et rugueux, p. 135. (n° 278)

Les figures des atomes sont en nombre limité, p. 139. (n° 281)

«Le tout» est limité par la chaleur et le froid (n° 289)

Et sous les formes en nombre limité, il y a les atomes en nombre illimité, p. 142. (n° 290)

Et qu'importe si les formes de certaines espèces sont plus rares, comme celles des éléphants et des phœnix, p. 143. (n° 295)

Le mouvement des atomes qui forme les corps les fait aussi périr. Ainsi, la lutte à forces égales que se livrent les atomes est cause d'une guerre qui dure depuis un temps infini, p. 145. (n° 300)

Plus les choses ont de qualités en elles, plus elles montrent par là qu'elles sont constituées d'espèces et de figures d'atomes différentes, p. 146, 152. (n° 303)

Longue digression sur Cybèle mère, p. 147, 176, 425, 426. (n° 305)

Les dieux n'ont aucun souci de nos affaires et ils jouissent d'un repos éternel, p. 151, 9 (longuement), 182, 192, 367, 385, 449, 471, 491. (n° 311)

Sacrifice, p. 153. (n° 317)

Il est impensable que tous les atomes puissent se combiner de toutes les façons, car on verrait alors communément des monstres, p. 155, 168. (n° 319)

Les atomes sont exempts de couleur, parce que toute couleur peut être changée en une autre ; or tout ce qui change est mortel, alors que les atomes sont éternels, p. 157. (n° 325)

La variété des couleurs ne provient absolument pas d'une diversité des figures d'atomes, p. 159. (n° 328)

La couleur n'apparaît que dans la lumière et seule la lumière la modifie, comme il arrive aux colombes et aux queues des paons, p. 161. (n° 329)

Comment se produit la vision, p. 161, 215, 218, 278 (dans un miroir), 283, 289, et Lambin, p. 285 et 290. (n° 331)

Exempts de couleur, les atomes le sont aussi de chaleur, de froideur, d'humidité, d'odeur, de son et autres qualités, p. 165. (n° 336)

Les êtres vivants proviennent d'atomes insensibles, p. 166. (n° 339)

Maladie, mort et convalescence, p. 171, 208, 206. (n° 346)

De même qu'il a dit plus haut que les atomes étaient dépourvus de certaines qualités, de même il dit maintenant qu'ils sont dépourvus de tout sentiment, p. 174. (n° 349)

Il est ridicule de chercher si les atomes ont les mêmes qualités que les choses qu'ils engendrent et de quelles semences savantes, rieuses, loquaces sont issus tels types d'hommes, p. 174. (n° 351)

Nous sommes tous nés d'une semence céleste, etc. De ce passage, Lambin (dans son épître du livre III) et Lactance tirent un sens non épicurien, p. 175. (n° 355)

Digression. Rien n'est si manifeste qu'il ne semble invraisemblable à première vue et dans sa nouveauté, ni, au contraire, si incroyable qu'il ne devienne évident à force d'habitude, p. 177, 382. (n° 360)

Il y a plusieurs mondes, p. 179, 406, 458. (n° 363)

En effet, comme il a été dit ci-dessus, notre monde a été engendré par des atomes, et étant donné que leur nombre est infini, il n'est pas vraisemblable que les autres atomes aient été inactifs ; ensuite, parmi les choses engendrées, il y a toujours diverses espèces, donc aussi d'autres mondes, d'autres soleils, comme il y a diverses sortes d'hommes et de bêtes, p. 180. (n° 366)

Dieux inactifs, p. 182 (longuement), 192, 367, 385. (n° 369b)

[L]

Garde inférieure 2 v° / Back 9
Philosophie 4 /13 : Livre III, p. 185-215
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Nous grandissons et croissons jusqu'à un certain moment. Puis nous déclinons et vieillissons, p. 185. (n° 376)

Le monde est de même nature [que nous] ; donc il mourra, p. 185. (n° 378)

Déjà la terre semble affaiblie et épuisée, la taille des êtres vivants est plus petite, et il n'est pas douteux qu'autrefois la terre offrait d'elle-même ces fruits que nous avons du mal à tirer d'elle avec tout notre art et tout notre labeur, p. 186. (n° 380)

Ainsi, il est certain que tout s'affaiblit peu à peu et s'en va au tombeau, épuisé de vieillesse (n° 383)

Livre III

Louanges d'Epicure, p. 192, 266,10, 375, 468. (n° 384)

On a beau dire parfois que les mortels sont plus terrorisés par les maladies et les infamies que par la mort et l'Achéron, on a tort, car même parvenus là, ils continuent à vivre et dans l'adversité ils tournent leur esprit vers la religion, p. 195. (n° 390)

D'où vient que dans l'adversité les hommes montrent vraiment leur nature, p. 195. (n° 392)

La crainte de la mort pousse les hommes à toute sorte de crimes, p. 196. (n° 394)

L'esprit, que nous appelons « animus » et qui règle notre vie, en est une partie animée, comme la main, p. 198, 227. (n° 399)

Ce n'est pas une certaine disposition vitale, une « harmonie » qui serait en nous comme la santé, sans lieu défini, n'occupant aucune partie définie de notre être, p. 198. (n° 402)

De fait, souvent le corps peine quand l'esprit est alerte, et vice-versa. Ainsi le pied souffre, non la tête, car ce sont également des parties distinctes, p. 199. (n° 404)

Ensuite, si l'esprit était diffus par tout le corps, notre vie durerait moins longtemps après l'ablation d'un membre, p. 200. (n° 406)

Les semences du vent et de la chaleur maintiennent la vie en nous, p. 200. (n° 408)

Différence entre « anima » et « animus », p. 201. (n° 410)

Esprit, intelligence, volonté se trouvent dans la poitrine, ainsi que sentiment et émotion, p. 201. (n° 412)

L'âme, répandue dans tout le corps, obéit à l'esprit, p. 201. (n° 413)

Il arrive souvent que l'esprit ait mal lui aussi, sans que l'âme soit souffrante, et inversement, p. 201. (n° 414)

Mais si une maladie est assez violente pour frapper l'esprit, elle atteint aussi l'âme ; de là vient que nous voyons la parole se briser et la voix s'éteindre, les yeux s'obscurcir, les oreilles tinter, les membres défaillir, et enfin les hommes succomber d'épouvante, p. 202. (n° 416)

Ce même raisonnement nous apprend que la nature de l'esprit et celle de l'âme sont corporelles, p. 202, 213, 379. (n° 419)

Car ces mouvements qui affectent l'esprit et l'âme ne peuvent avoir lieu sans contact : toucher et être touché, etc., p. 202. (n° 421)

L'esprit, vu sa rapidité, est composé d'atomes ronds et très petits, p. 204, 219. (n° 427)

De sorte que, lorsqu'un homme meurt, la mort semble ne lui avoir rien enlevé d'autre que la chaleur et la sensibilité, et le cadavre n'a pas perdu de poids, p. 206. (n° 434)

On peut dire de l'esprit et de l'âme morts qu'ils se sont évanoués comme un parfum, p. 207. (n° 438)

L'esprit est composé de vapeur, de chaleur, d'air, et d'une quatrième substance qui produit le mouvement, p. 207. (n° 441)

Mort et convalescence, p. 208. Cf. ci-dessus, Livre II. (n° 443)

La chaleur provoque la colère, le souffle froid la peur, l'air la tranquillité d'esprit, p. 211. (n° 450)

Les lions sont ainsi plus ardents, les cerfs plus tremblants, les bœufs plus paisibles (ils vivent d'air), p. 211. (n° 451)

La culture ne peut corriger les hommes au point d'enlever leurs inclinations naturelles, p. 212. (n° 453)

Mais elle les tempère, de sorte que rien n'empêche de mener une vie digne des dieux, p. 212. (n° 455)

Étroitement conjoints, le corps et l'âme sont donc de même nature, p. 213. Cf. ci-dessus (n° 458)

Il est faux de dire que le corps n'a pas de sensibilité et que l'âme seule en est pourvue, p. 213. (n° 459)

Et on ne peut objecter le fait qu'une fois l'âme disparue le corps est exempt de sensibilité, p. 214. (n° 460)

Il enseigne clairement que le corps est sensible : arguments de la sensibilité, de la vue, p. 215. (n° 462)

Démocrite disait qu'à chacun des atomes qui constituent le corps est associé et lié chacun des atomes dont l'esprit est issu. Cela, [Lucrèce] le réfute : il n'y a pas, dit-il, autant d'atomes qui engendrent l'esprit que d'atomes qui engendrent le corps, mais il y a, dispersés en nous, des atomes de l'âme en nombre suffisant pour qu'il y ait mouvement, p. 215. (n° 464)

[M]

Garde inférieure 3 r° / Back 10
Philosophie 5 /13 : Livre III, p. 218-245
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Notre esprit a plus d'importance que notre âme : l'âme est dispersée à travers tout le corps, mais quand les membres sont amputés et qu'ainsi nous avons des parts d'âme en moins, nous vivons, alors que sans esprit, nous ne vivons pas : telle est son argumentation, p. 218. (n° 469)

Esprit et âme sont nés et mortels, p. 219. (n° 472)

Ame et esprit : même chose, p. 219. (n° 474)

Si la fumée et la vapeur s'évanouissent au contact de l'air libre, l'esprit le fera plus encore, lui qui est constitué d'atomes plus ronds et plus petits, p. 219. (n° 476)

Si le corps ne peut retenir l'âme qui s'enfuit, l'air le peut encore beaucoup moins, p. 219. (n° 477)

Les esprits naissent, grandissent, vieillissent avec le corps, p. 223. (n° 479)

Les esprits connaissent les soucis, le deuil, la peur, comme le corps connaît la douleur et les maladies, et tous deux meurent également, p. 221. (n° 482)

L'esprit vacille quand le corps est malade et il s'abîme tout entier en cas de léthargie, p. 221. (n° 483)

Ivresse, p. 222. (n° 485)

Déraison, p. 223. (n° 489)

Et puis l'esprit est guéri par la médecine ; donc quelque chose qu'il avait perdu lui est ajouté, p. 225. (n° 493)

Souvent, peu à peu et membre après membre, la sensibilité se perd ; l'âme est donc entamée et déchirée, p. 225. (n° 496)

Si l'âme se rassemblait et se resserrait en un seul point, il y aurait plus de vie concentrée à cet endroit-là, p. 225. (n° 497)

L'esprit est une partie déterminée du corps, l'âme est répandue dans tout le corps, mais l'un et l'autre sont si associés et attachés au corps qu'on ne peut les en détacher sans les tuer, p. 227. (n° 498)

Et si l'esprit se mouvait dans l'air, il faudrait que l'air soit un corps et un être vivant, p. 227. (n° 501)

Personne ne sent en mourant que l'âme s'échappe du corps ni par où elle s'échappe. Si elle s'échappait, l'esprit ne souffrirait pas et ne se lamenterait pas, mais il se réjouirait, p. 229. (n° 503)

Et puis, si l'esprit vit et souffre, il faut qu'il soit pourvu de cinq sens, p. 231. (n° 505)

Comme chez les serpents, chez nous aussi il arrive que les parties du corps qui viennent d'être coupées continuent à bouger ; donc dans chacune des parties, il y a une seule âme ; donc les âmes sont dans le corps en nombre infini, ou bien une seule âme est sectionnée en plusieurs parties. La première proposition est fautive ; de la seconde on conclut à la mortalité [de l'âme], p. 233. (n° 508)

Si l'âme est de toute éternité, nous devrions, quand elle se glisse dans le corps, nous souvenir des événements passés. Si au contraire elle a été comprimée au point qu'elle en a perdu toute sa force, il n'y a pas loin de cet état à celui de la mort, p. 235. (n° 509)

En admettant que l'âme soit injectée dans un corps déjà achevé, elle y vivrait une vie à part, comme un oiseau dans une cage, et elle ne se mêlerait pas au corps comme elle fait, p. 236. (n° 513)

Si l'âme s'écoule et s'insinue en nous par les pores, elle se dissout, p. 237. (n° 515)

Si en s'échappant l'âme laisse dans le corps certaines de ses particules, elle est donc entamée ; si elle ne laisse rien et qu'elle s'enfuit tout entière, d'où proviennent les vers et autres êtres vivants qui naissent sur un cadavre ? p. 238. (n° 516)

Et en effet les âmes ne viennent pas de l'extérieur s'insinuer dans les vers, p. 239. (n° 517)

Les âmes des vers ne se fabriquent pas des corps, elles n'entrent pas non plus dans des corps déjà formés, p. 239. (n° 519)

Si les âmes tiraient au sort tantôt tels corps tantôt tels autres, les caractéristiques naturelles des espèces vivantes seraient confondues, p. 241. (n° 520)

Si, comme les corps, les âmes changent elles mêmes de nature, elles se dissolvent donc, p. 241. (n° 521)

Ce qui se modifie, en effet, se dissout, donc meurt. En effet, les parties [de l'âme] se déplacent et se désorganisent, p. 241. (n° 522)

Il serait ridicule que des âmes immortelles en nombre infini observent nos accouplements pour se mêler aux corps dès leur naissance, p. 244. (n° 524)

Dire qu'une chose immortelle se mêle de la sorte à une chose mortelle revient à dire qu'elle subit tout en même temps qu'elle, p. 244. (n° 525)

Le corps de l'âme [*i.e.* l'âme en tant que corps] n'est pas solide au point de repousser les coups, ni inconsistant au point de ne pouvoir les recevoir ; il ne peut pas non plus être dans un lieu à l'abri des coups, et les autres corps sont assez nombreux pour lui en porter ; donc il mourra, p. 245, 395. (n° 527)

[N]

Garde inférieure 3 v° / Back 11
Philosophie 6 /13 : Livres III-IV, p. 247-292
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422

Que la mort, ainsi définie, ne nous atteint en rien, car ce qui se passe après notre vie ne nous touche vraiment pas plus que ce qui a eu lieu avant nous, p. 247. (n° 532)

Etant donné que les mouvements des atomes sont variés, il n'est pas imaginable que des atomes se soient assemblés autrefois ou qu'ils s'assemblent à l'avenir de façon à faire naître un autre Montaigne, p. 251. (n° 535)

Cela même [*i.e.* le retour du même composé d'atomes constituant l'individu « Montaigne »] ne me touche pas, en raison de l'oubli et de l'interruption de vie [qu'est la mort], p. 251. (n° 536)

Ridicules sont donc nos pensées au sujet des sépultures, p. 251. (n° 538)

Très beau passage sur les bienfaits de la vie que nous pensons avoir perdus en mourant, p. 255. (n° 542)

Mort et sommeil, p. 255. (n° 544)

Les peines qu'on invente pour Sisyphe et Tantale sont celles que nous endurons vivants, p. 262. (n° 550)

Lire jusqu'au bout le livre [Livre III] à propos du mépris de la vie, on n'a rien écrit de plus beau. (n° 555)

Livre IV

Digression sur ses vers, p. 275. (n° 556)

Sur les simulacres et images, p. 276, 529. (n° 559)

Ce que nous croyons voir, ce ne sont pas les âmes de ceux qui sont privés de la lumière du jour, car elles sont mortes, p. 276. (n° 563)

Mais ces figures et images sont en quelque sorte des membranes et enveloppes corporelles qui se détachent des corps, comme il arrive communément aux serpents et aux cigales, p. 277. (n° 565)

Ils [*i.e.* les simulacres] sont par nature très subtils, p. 281. (n° 567)

Et ce ne sont pas seulement ces figures dont il a parlé, qui s'écoulent des corps, mais aussi celles qui s'y forment, comme les figures variées que nous voyons prendre aux nuages, p. 282, 325. (n° 571)

Ces membranes et ces images s'écoulent sans cesse des corps, mais quand elles se heurtent à d'autres corps placés sur leur chemin, elles s'évanouissent ; et alors elles ne sont visibles désormais que si elles rencontrent des corps lisses et durs, par exemple un miroir, p. 283. (n° 574)

Quelques mots sur ses propres vers, p. 286. (n° 577)

Très rapide est ce mouvement des simulacres, c'est-à-dire qu'ils émanent des corps très vite et sans cesse, p. 286, telles la lumière et la chaleur émises par le soleil. (n° 579)

Et il est si rapide qu'aussitôt qu'on place sous le ciel une étendue d'eau, à l'instant même la face du ciel s'y reflète, p. 288, 329. (n° 580)

De là vient que nous entendons, sentons et voyons toujours quelque chose, p. 288. (n° 582)

Souvent une saveur de sel vient mouiller notre bouche quand nous sommes au bord de la mer ; et quand nous regardons préparer devant nous une infusion d'absinthe, son amertume nous touche, p. 288, 529. (n° 587)

Si l'on palpe de nuit un objet carré, on sent qu'il est carré, et de jour on voit qu'il en est bien ainsi. Mais la figure ne peut en être connue que par l'aspect et l'image. C'est donc dans les images que paraît être la cause de la vision, p. 289. (n° 589)

Beaucoup de choses sur la vision, p. 290 et pages suivantes ; voir p. 161. (n° 590)

Les images rejetées par les corps chassent l'air jusqu'à ce qu'elles soient parvenues jusqu'à nous. Et là elles se dissolvent, car elles ne sauraient adhérer qu'à un corps dur et nous ne les percevons que si elles frappent la partie de notre corps qui a la faculté de voir, comme il est dit ci-dessus à propos des miroirs, p. 290. (n° 592)

Et ces figures, nous ne les percevons pas isolément, mais à travers elles ce sont les corps eux-mêmes que nous voyons, p. 291. (n° 593)

Pourquoi, dans un miroir, notre image nous apparaît au-delà du miroir, p. 292.
(n° 594)

[O]

*Contregarde inférieure / Back 12 / Ordre [O] > [D]
Philosophie 7 /13 : Livre IV, p. 293-533
Numérotation selon A. Legros, op. cit., p. 215-422*

Si dans un miroir ce qui est à droite nous semble être à gauche, c'est parce que l'image que nous émettons le heurte et s'y brise, changeant ainsi de position. Mieux expliqué par Lambin, p. 293. (n° 596)

Comment les images se déplacent de miroir en miroir, p. 294. (n° 598)

Types de miroirs, p. 295 (Lambin). (n° 599)

Pourquoi dans les miroirs les simulacres semblent bouger avec nous, p. 296. (n° 600)

Pourquoi nos yeux ne peuvent supporter trop d'éclat, p. 296. (n° 602)

Si les rayons du soleil et tout éclat vif brûlent les yeux, c'est parce que le feu contient des semences qui, en s'insinuant dans les yeux, les font souffrir, p. 296. (n° 603)

Ceux qui sont atteints de la « maladie royale » voient tout en jaune, p. 296. (n° 605)

Pourquoi, à partir d'un lieu obscur, nous voyons ce qui est dans la lumière, et non l'inverse, p. 297. (n° 607)

Pourquoi les tours carrées semblent rondes à ceux qui les regardent longtemps, p. 298. (n° 608)

L'ombre est de l'air privé de lumière, p. 299. (n° 609)

Il n'y a pas une seule et même lumière du soleil, mais des lumières variées et émises sans interruption, comme il l'a dit à propos des images, p. 299, 392. (n° 611)

Quand les sens paraissent se tromper, comme lorsque la terre paraît bouger pour ceux qui naviguent, et autres choses semblables, ce ne sont pas les sens qui se trompent, mais l'esprit, p. 300. Comment cela se produit, p. 302 (Lambin). (n° 613)

[L'erreur ne vient pas des sens], mais des jugements que notre esprit leur impose, de sorte que nous substituons aux choses vues des choses que nos sens n'ont pas perçues, p. 305. (n° 618)

Lambin ajoute d'autres explications scientifiques aux illusions des sens. (n° 619)

Contre les Néo-Académiciens, qui disaient que « rien n'est su », car cela implique qu'on ne sait pas non plus que « rien n'est su », ou plutôt qu'on ignore ce que signifie « être su » ou « ne pas être su », p. 308. (n° 620)

Les sens sont très fiables et c'est d'eux que vient la connaissance du vrai, p. 308. Voir p. 67. (n° 621)

S'ils se trompent, en effet, il n'y aura rien de sûr, car un sens ne peut convaincre un autre sens de fausseté, et il vaut mieux avouer que nous ignorons la cause [de l'illusion], plutôt que de déclarer qu'un des sens s'est trompé, p. 308. (n° 623)

Comment se produit l'ouïe, p. 311. (n° 624)

La voix est corporelle, car elle touche les oreilles, et puis elle blesse les cordes vocales de ceux qui crient, p. 312. (n° 626)

Comment se produit l'écho, p. 314. (n° 628)

Il dit qu'il a été témoin d'une série de six ou sept échos, p. 415. (n° 629)

Il est ridicule de dire qu'on entend Pan et les Faunes chanter, p. 315. (n° 630)

Pourquoi l'ouïe traverse les corps, non la vue, p. 316. (n° 631)

La vue suit des lignes droites ; aussi ne peut-elle pas traverser un corps si ce corps n'est pas en mesure de lui procurer des ouvertures droites. La voix, elle, peut même traverser sans dommage des ouvertures courbes et sinueuses ; mais parfois aussi elle en est altérée, et nous croyons alors entendre du bruit plutôt que des paroles, p. 313. (n° 632)

Comment se produit le goût, p. 318. (n° 633)

Le plaisir du goût se limite au palais, p. 318. (n° 635)

Comment il se fait que chez les êtres vivants ce qui est nourriture pour l'un soit poison pour l'autre ; et puis que la même chose soit douce pour l'un, amère pour l'autre, p. 319. (n° 636)

La salive de l'homme tue le serpent. L'ellébore est un poison pour nous, un délice pour les chèvres et les caillies, p. 319, 517. Il en est de même des effets de la ciguë

sur les brebis ou bien sur nous, p. 432. Beaucoup d'exemples semblables, p. 533.
(n° 641)